



ما يجب ان تعرفه عن العلاج الكيمائي للأطفال المصابين بالسرطان

WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT CHEMOTHERAPY
FOR CHILDREN WITH CANCER



هذه المعلومات تخص المريض أو من يرعاه و الهدف منها هو الإجابة على بعض الأسئلة التي كثيراً ما تطرح من المرضى أو أقاربهم .لمساعدتهم للتعرف على بعض الحقائق والنصائح المهمة .

ملاحظه : هذه المعلومات مفيدة ولكنها ليست بديلة لاستشارة أعضاء الفريق الطبي

مع تحيات لجنة التثقيف الصحي لقسم امراض الدم والاورام للأطفال

كيف يعمل العلاج الكيميائي ؟

How does chemotherapy work ?

تنمو الخلايا الطبيعية وتموت وفق طريقة منظمة ولكن في حال حدوث سرطان تبدأ الخلايا السرطانية بالانقسام بسرعة مكونة خلايا كثيرة دون تنظيم .يعمل العلاج الكيميائي على وقف نمو وتكاثر الخلايا السرطانية ولكن الخلايا السليمة تكون عرضة للعلاج الكيميائي مما يؤدي الى ظهور بعض الاثار الجانبية وهذه الخلايا الطبيعية عادةً ما تعود إلى طبيعتها بعد انتهاء العلاج الكيميائي

هل هناك وسائل علاج للسرطان غير العلاج الكيميائي ؟

Is there another treatment modality other than chemotherapy?

في بعض الأحيان يكون العلاج الكيميائي هو العلاج الوحيد الذي يتلقاه المريض ولكن في أحيان أخرى يستعمل العلاج الكيميائي مع العلاج الجراحي أو العلاج الإشعاعي أو كلها مجتمعة

ماهي الادوية الكيميائية التي ستعطى للمريض؟

What is the chemotherapy agents will be given to the patient?

ستعطى للمريض أدوية كيميائية بناءً على بروتوكولات علاجية خاصة يقرره الفريق الطبي بحسب الاتي :

- نوع الورم السرطاني
- مكان وجود السرطان
- أثر السرطان على وظائف أعضاء المريض
- الحالة الصحية العامة للمريض

أين سيعطى المريض العلاج الكيميائي ؟

Where chemotherapy will be given?

يحدد الطبيب المكان والزمان المناسب للطفل لتلقي العلاج الكيميائي وذلك حسب الحالة الصحية له .

و يكون العلاج في عيادة امراض الدم والاورام للأطفال أو قد يتم تنويم المريض في قسم امراض الدم والاورام للأطفال او في المنزل

عادةً عند البدء في العلاج الكيميائي لمريض السرطان يتم تنويم الطفل في قسم امراض الدم والاورام الخاصة بالأطفال حتى يتمكن الفريق المعالج من ملاحظة المريض عن قرب وذلك لعمل أي تغيير لازم في العلاج.

كم عدد المرات والمدة التي يأخذ فيها المريض العلاج؟

Duration and frequency of chemotherapy

فترة العلاج تعتمد على :

- نوع الورم السرطاني ومدى انتشاره
 - نوع الأدوية الكيميائية التي ستعطى للمريض
 - كيفية استجابة جسم المريض للعلاج
- لذلك قد يأخذ المريض الأدوية الكيميائية بشكل يومي أو أسبوعي أو حتى شهري ولكن في الغالب تعطى الأدوية على شكل دورات علاجية تتخللها فترات زمنية للراحة هذه الراحة الزمنية تعطي الجسم فرصة لبناء خلايا سليمة في حالة جيدة وحتى يستعيد الجسم قوته .

ما هي طرق إعطاء العلاج الكيميائي ؟

routes of administering chemotherapy

١. عن طريق الوريد:
في أحيان كثيرة يعطي العلاج الكيميائي داخل الوريد عن طريق القسطرة الوريدية
٢. عن طريق الفم :
يعطى الدواء بالفم على شكل حبوب أو كبسولات أو سوائل
٣. عن طريق العضل أو الجلد:
تستخدم الإبرة لإعطاء العلاج في العضل أو تحت الجلد.

الاحتياطات التي يجب على المرافق اتباعها خلال إعطاء العلاج الكيميائي للطفل:

Chemotherapy precautions during infusion :

- ابقاء عينيك على الطفل وملاحظته وعدم تركه وحيدا والبقاء بجانبه
- ملاحظة الانابيب الموصلة للعلاج لمنع انفصالها
- إبقاء الطفل داخل سريره وعدم وضعه على الكنب خلال العلاج الكيميائي
- المحافظة على نظافة البيئة المحيطة بالطفل
- يمنع وضع شراشف او بطانيات او اشياء اضافية في سرير الطفل
- مراقبة آلة ضخ العلاج وعند حدوث أي انذار من الجهاز يجب اخبار الممرضة فوراً للحضور الى غرفة المريض وعدم تجاهل المنبه
- عند حدوث أي تسرب للعلاج الكيميائي : لا تلمسه , وقم بإبلاغ الممرضة فوراً وعند حدوث التسرب على يد المرافق يجب غسله بالماء والصابون لمدة ١٥ دقيقة واخبار الممرضة
- المحافظة على رفع قضبان السرير الجانبية دائماً للأعلى في كل الأوقات .

هل يستطيع المريض أخذ أدوية أخرى اثناء العلاج الكيميائي ؟

Can the patient use other medications during chemotherapy?

يمنع منعاً باتاً اخذ أي دواء خلال فتره العلاج الكيميائي من غير علم الطبيب بذلك ولا يتم تناول الا الادوية التي تم صرفها من قبل المستشفى بطلب من الطبيب

كيف يعلم المريض ان العلاج الكيميائي فعال ؟

How does the patient know that chemotherapy is effective?

يقوم الفريق الطبي بإجراء فحوصات مختلفة لمعرفة ما إذا كان العلاج الكيميائي فعالاً ومراقبة الأعراض الجانبية . وهذه الفحوصات والتحليل سوف تعطي معلومات كثيرة عن عمل الأدوية وفعاليتها .يعتقد بعض الأشخاص خطأً أنه إذا لم تكن هناك آثار جانبية للعلاج الكيميائي فهو غير فعال أو إذا كانت هناك آثار جانبية

ما الذي يسبب الآثار الجانبية ؟

what cause side effects chemotherapy ?

يؤثر العلاج الكيميائي على الخلايا السرطانية والخلايا السليمة أيضاً وهو ما يظهر على الطفل على شكل اثار جانبية مؤقتة

ما المدة التي تستغرقها الاعراض الجانبية لتختفي؟

duration of side effects

الخلايا الطبيعية السليمة تسترد عافيتها عند انتهاء العلاج الكيميائي لذلك معظم الآثار الجانبية تختفي تدريجياً عند نهاية مدة العلاج والمدة التي تختفي بعدها الآثار الجانبية تعتمد على عوامل عدة منها الصحة العامة للمريض ونوع الأدوية المعطاة له.

معظم المرضى لا يعانون من مشاكل مزمنة بعد العلاج الكيميائي إلا أنه في حالات نادرة قد يؤدي العلاج الكيميائي إلى بعض الآثار الجانبية المزمنة وسيقوم الطبيب المعالج بشرحها إذا كان من المتوقع حدوثها .

بعض الآثار الجانبية الشائعة مع العلاج الكيميائي :

Some side effects of chemotherapy?

• الإرهاق

• **fatigue**
إنه شعور بالتعب ونقص الطاقة والحيوية .وقد يكون نتيجة للسرطان نفسه أو العلاج الكيميائي أو الإشعاعي أو الجراحي .

يظهر الإرهاق الناتج عن العلاج الكيميائي فجأة ولكن ليس كل طفل يشعر بنفس الدرجة من الإرهاق . وتطول أو تقصر الفترة الزمنية من طفل لآخر .

• الألم

• Pain

قد تؤثر الأدوية الكيميائية على الأعصاب مؤدية إلى إحساس بحرقة أو تنميل أو نخز أو ألم غالباً ما يكون في أصابع اليدين أو القدمين. قد تؤدي بعض الأدوية إلى التهاب الفم أو الصداع أو ألم في العضلات أو مغص في البطن إذا كان هناك ألم فيجب إبلاغ الطبيب المعالج بذلك .

• تساقط الشعر

• hair loss

يبدأ تساقط الشعر بعد عدة اسابيع من العلاج الكيميائي او الاشعاعي مع العلم ان بعض الأدوية الكيميائية لا تسبب تساقط الشعر. وعادةً ينمو الشعر مجدداً بعد الانتهاء من العلاج وفي بعض الاحيان قبل نهاية العلاج وقد ينمو بلون وكثافة مختلفة .

و لمساعدة طفلك على التأقلم مع تساقط الشعر إليك الآتي :

To help your child cope with hair loss

- مصارحة الطفل والتحدث إليه بالمتوقع حدوثه والاجابة على تساؤلاته بمساعدة أخصائية التثقيف الصحي
- قص الشعر اذا كان طويلاً يسهل التعامل معه اثناء تساقطه
- تجنب تمشيط الشعر بقوه وشده
- الحرص على تغطية الرأس بقبعه (كاب) وحمايته من التعرض للشمس و للبرودة في الشتاء
- ارتداء نظارة شمسية عند الخروج من المنزل في حال تساقط الحواجب والرموش لحماية العينين من الأتربة والغبار
- ممكن استخدام شعر مستعار للفتيات (باروكة) كحل مؤقت لتساقط الشعر .

• تغير في مستوى مكونات الدم

(خلايا الدم الحمراء - خلايا الدم البيضاء - الصفائح الدموية)

يؤثر العلاج الكيميائي على قدرة نخاع العظمي للطفل وبالتالي يقلل من قدرته على انتاج مكونات الدم الاساسية وهي خلايا الدم الحمراء وخلايا الدم البيضاء والصفائح الدموية

• فقر الدم Anemia

فقر الدم هو نقص في عدد خلايا الدم الحمراء المسئولة عن نقل الاكسجين إلي جميع اجزاء الجسم , ويحدث ذلك للمريض نتيجة تأثير العلاج الكيميائي . وبالتالي عند حدوث النقص في عدد خلايا الدم الحمراء في الدم فأن الجسم لا يحصل على الاكسجين الكافي ويؤدي ذلك الى الشعور بضيق التنفس والضعف والإرهاق .

سوف يقوم الفريق الطبي بمراقبة تعداد خلايا الدم الحمراء كثيرا خلال العلاج الكيميائي عن طريق اختبارات الدم التي ترسل الى المختبر . وعند الهبوط الشديد في عدد خلايا الدم الحمراء قد يحتاج المريض إلى نقل دم لرفع هذا العدد. إذا شعر الطفل بالضعف أو الإرهاق أو دوار أو ضيق في التنفس أو بدا المريض شاحباً فيجب على والدي الطفل الذهاب للطوارئ فوراً مع احضار الكرت الاخضر .

• العدوى الميكروبية Infection

يؤثر العلاج الكيميائي على نخاع العظم وبالتالي يقلل قدرته على صنع خلايا الدم البيضاء وهذه الخلايا هي التي تقضي على أنواع عديدة من الميكروبات .

كيف يستطيع الوالدين من منع العدوى عن الطفل ؟

How to prevent infection ?

- المحافظة على نظافة يدين الطفل : غسل اليدين بالماء والصابون او استخدام المعقمات قبل الاكل وبعده - بعد الخروج من المراض - بعد السعال او العطاس - والمرافق يجب غسل اليدين قبل وبعد تغير حفاظ الطفل - عند لمس أي ادوات يجب الحرص على نظافة اليدين لأنها وسيلة لنقل اغلب العدوى
- العناية الجيدة بنظافة الفم واتباع نصائح الفريق الطبي
- الابتعاد عن المرضى المصابين بالتهابات ميكروبية معدية كنزلات البرد أو الحصبة أو الجدري المائي (العنقرز)
- تجنب الأماكن المزدحمة والمغلقة مثل أماكن التسوق العامة والحفلات
- البقاء بعيداً عن الأطفال الذين تلقوا تطعيمات بالفيروسات الحية مثل تطعيم شلل الأطفال بالفم
- استخدام كريمات مرطبة للحفاظ على الجلد ومنع جفافه وتشققه
- عدم أخذ أية لقاحات واستشارة الطبيب المعالج قبل أخذها

• Low platelets

• نقص الصفائح الدموية

تؤثر الأدوية الكيميائية على قدرة نخاع العظم على إنتاج الصفائح الدموية .
وهذه الخلايا تساعد على تجلط الدم .لذلك عند نقص هذه الصفائح يكون
المريض عرضة لنزف الدم بشكل أسهل من المعتاد وحتى بدون إصابة

لذلك يجب احضار الطفل للطوارئ إذا ظهر على المريض مع احضار الكرت
الاخضر :

MRN:	
<p>Take your alert card and go to the ER immediately if:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Fever of 38c or higher (don't take any fever lowering medication). ✓ Shivering or general unwell feeling. ✓ Chest pain & difficulty breathing. ✓ Bleeding that doesn't stop anywhere in the body or unusual bruises or skin rash. ✓ Continues vomiting & not being able to eat or drink or continues diarrhea. ✓ Redness or oozing around the central line. ✓ Increasing of mouth sores severity especially if prevented you from eating and drinking. 	<p>احضر هذه المنطقة بتوجه للطوارئ في حال:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ الإصابة بحمى 38 درجة مئوية فما فوق (لا تتناول دواء لتخفيض الحرارة). ✓ الشعور برعدة أو تعب جسدي شديد. ✓ ألم في الصدر وصعوبة في التنفس. ✓ نزيف لا يتوقف من أي مكان في الجسم أو كدمات غير مألوفة أو طفح جلدي. ✓ قيء مستمر وعدم القدرة على الأكل أو الشراب أو اسهال مستمر. ✓ احمرار أو فوح حول القسطرة المركزية. ✓ ازدياد تقرحات الفم خاصة إذا منعتك من الأكل والشراب.

THE HOLDER OF THIS CARD IS ON CHEMOTHERAPY/NEUTROPENIA PATIENT	
<p>Patient is at risk of NEUTROPENIC SEPSIS & should be assessed & treated within 1 hour of presentation</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Review febrile neutropenia guideline for pediatric oncology patients /if you do not have the updated guideline contact pediatric oncology ward . ✓ Take full blood count & blood cultures . ✓ Febrile neutropenia patients need urgent broad- spectrum IV antibiotics & fluid replacement. ✓ Even if not febrile, "unwell neutropenia patient" should be managed as above. ✓ Please don't use patient's PICC /Hickman line or Port-A-cath (unless TRAINED to do so) <p>مستشفى الملك عبدالعزيز التخصصي للأطفال قسم أمراض الدم وأورام الأطفال www.ngha.med.sa</p>	

ظهور كدمات او رضوض بدون سبب واضح أو نقط حمراء صغيرة على الجلد.

ظهور دم أثناء التبرز أو التبول فيكون البراز غامق أو أسود ويميل لون البول للوردي

نزيف من الأنف او اللثة .

صداع أو تغيير طارئ في النظر

• اضطرابات في الجهاز الهضمي :

• constipation

• الامساك

تؤدي بعض الأدوية الكيميائية أو الأدوية المضادة للألم أو بعض الأدوية الأخرى إلى الإمساك . إذا لم يتبرز المريض لأكثر من يومين احضر الطفل الى الطوارئ واحرص على وجود الكرت الاخضر معك.

ما يمكن عمله عند حدوث الإمساك

how to manage constipation?

- تشجيع الطفل على الحركة او تحريك قدمية خلال استلقائه بسريره كحركة الدراجة
- تناول الأطعمة الطرية والغنية بالألياف
- يجب الإكثار من شرب السوائل خاصةً شرب الماء بما لا يقل عن ٨ اكواب في اليوم
- يجب العناية بمنطقة الاخراج وتنظيفها جيداً والجلوس في ماء دافئ من مرتين الى ثلاث باليوم
- عند تهيج منطقة الاخراج يجب تعريضها للهواء وتجنيفها من الأمام للخلف ووضع مراهم واقية للتخفيف من تهيجها حسب وصفة الطبيب

nausea and vomiting

هذه من الاثار الجانبية الشائعة ولكن الأدوية الجديدة المضادة للتقيؤ جعلت هذه الاثار الجانبية أقل شيوعا وأقل حدة والأدوية المضادة للقيء تستطيع أن تمنع أو تقلل من الغثيان والتقيؤ عند معظم المرضى .

هذه بعض النصائح في حالة حدوث الغثيان أو التقيؤ:

- تناول السوائل بكميات قليلة ولكن بصورة متكررة
- الاكل والشرب ببطء
- عند تقيؤ الطفل لا تجبره على الاكل بل شجعه على شرب السوائل باستمرار وبكميات قليلة .
- تناول وجبات صغيرة في أوقات متعددة أثناء اليوم
- تناول عصائر الفواكه الباردة غير المحلاة مثل عصير التفاح أو العنب

مشاكل الفم واللثة والحلق

Oral, Gum &throat problem

لعناية الجيدة بالفم أثناء العلاج الكيميائي مهمة حيث تسبب بعض الأدوية تقرحات في الفم والحلق وتسمى هذه التقرحات بالتهابات الغشاء المخاطي والتهاب البلعوم. تؤدي بعض الأدوية إلى جفاف وتهيج في أغشية الفم والحلق مما يسبب نزيفاً وإحساس المريض بالألم .

لتجنب حدوث الالتهابات اثناء مرحلة العلاج اتبع الاتي :

- تجنب جميع ما يهيج الجهاز الهضمي من مشروبات و أطعمة حمضية ومالحة وبهارات حاره والملئئة بالسكر .
- استعمال المضمضة التي يصفها لك الطبيب المعالج
- تجنب الاكل الساخن حتى لا يسبب ضرر وحروق للفم
- ارتشاف الماء بكميات صغيرة ولكن متواصلة خلال اليوم للمحافظة على رطوبة الفم وتحفيز اللعاب
- الاعتماد على الاطعمة اللينة سهلة البلع
- مص الحلوى الخالية من السكر او تناول العلك الخالي من السكر لتحفيز اللعاب
- المحافظة على نظافة الفم والاسنان وذلك بتنظيفها بفرشاة ناعمة ثلاث الى اربع مرات باليوم
- عند ظهور تقرحات شديدة بالفم تؤدي الى عدم مقدرة الطفل على البلع او النوم مع الالام الشديدة يجب اخبار الطبيب بذلك

